

**Zeitschrift:** Saussurea : journal de la Société botanique de Genève  
**Herausgeber:** Société botanique de Genève  
**Band:** 40 (2010)

**Artikel:** Le genre Chamaesyce (Euphorbes stipulées) à Rhodes (Grèce)  
**Autor:** Röthlisberger, Jürg  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1098928>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Le genre *Chamaesyce* (Euphorbes stipulées) à Rhodes (Grèce)

Jürg Röthlisberger

## Résumé

Röthlisberger, J. (2010). Le genre *Chamaesyce* (Euphorbes stipulées) à Rhodes (Grèce). *Saussurea*, 40, p 101 - 105

Le texte ci-joint décrit une augmentation des espèces et des stations du genre *Chamaesyce* (Euphorbiaceae) à Rhodes (Grèce). Pour la première fois furent observés *Chamaesyce prostrata* (Aiton) Small, *Ch. nutans* (Lag.) Small, *Ch. maculata* (L.) Small et *Ch. serpens* (Kunth.) Small.

## Abstract

Röthlisberger, J. (2010). The genus *Chamaesyce* in Rhodes (Greece). *Saussurea*, 40, p 101 - 105

The following text describes the discovery of new locations and species of the genus *Chamaesyce* (Euphorbiaceae) on Rhodos (Greece), including the first observations of *Chamaesyce prostrata* (Aiton) Small, *Ch. nutans* (Lag.) Small, *Ch. maculata* (L.) Small, and *Ch. serpens* (Kunth.) Small.



Fig.1 : La station à Rhodes-ville près de Martiron Evreon où se trouvent trois espèces de *Chamaesyce* au même endroit.

## Mots-clés

Euphorbiacées  
Rhodes  
néophytes  
chorologie  
*Chamaesyce*

## Keywords

Euphorbiaceae  
Rhodos  
néophytic  
chorology  
*Chamaesyce*



Fig.2 : Ces trois espèces: *Chamaesyce nutans* (feuilles grandes, un peu allongées), *Ch. prostrata* (feuilles de taille moyenne, environ 1,5 fois plus longues que larges) et *Ch. maculata* (feuilles plus petites et plus étroites, souvent un peu tachetées noirâtres)

D'après CARLSTRÖM (1987) et d'après la « Med Check List » actualisée (25 mai 2010) le genre *Chamaesyce* Gray (considéré aussi comme sous-genre d'*Euphorbia* L. s.l.) n'était représenté à Rhodes (Grèce) que par deux espèces : quelques stations de *Ch. peplis* (L.) Prokh. ça et là sur les côtes et *Ch. canescens* (L.) Prokh. avec peu de stations bien isolées surtout au Nord. Des recherches durant seulement deux semaines (9 – 22 mai 2010) ont augmenté le nombre des espèces de deux à six (71 stations notées, 19 échantillons d'herbier).

CARLSTRÖM et leurs assistants étant de bons observateurs, il est vraisemblable que les nouvelles espèces et la multiplication des stations se soient établies après 1987. Comme en Europe centrale (HÜGIN 1998, HÜGIN 1999, RÖTHLISBERGER 2007) les stations se trouvent généralement sur des terrains où la végétation est altérée par l'homme. A l'exception de *Ch. peplis* (L.) Prokh. qui se borne au littoral, l'invasion a commencé selon toute probabilité dans

les centres touristiques arrosés et tempérés pendant toute l'année, simultanément à une destruction plus ou moins régulière de la flore originelle. A Rhodes ces centres se trouvent presque toujours près de la mer. Mais il semble que surtout *Ch. prostrata* (Aiton) Small et *Ch. nutans* (Lag.) Small soient en train de quitter leurs biotopes primaires.



Fig.3 : *Chamaesyce prostrata*



Souvent on les trouve aussi le long des routes où le terrain n'est presque jamais arrosé, en tous cas pas régulièrement.

Bien que *Chamaesyce prostrata* (Aiton) Small ne soit pas vraiment halophile, presque toutes les stations se trouvent sur le long de la côte SE, de Rhodes-ville tout au Nord jusqu'à Plimiri bien au Sud. Parfois les populations (1 à plusieurs centaines d'exemplaires) poussent plus ou moins sur le littoral, mais elles peuvent aussi s'éloigner de quelques kilomètres. La station la plus continentale

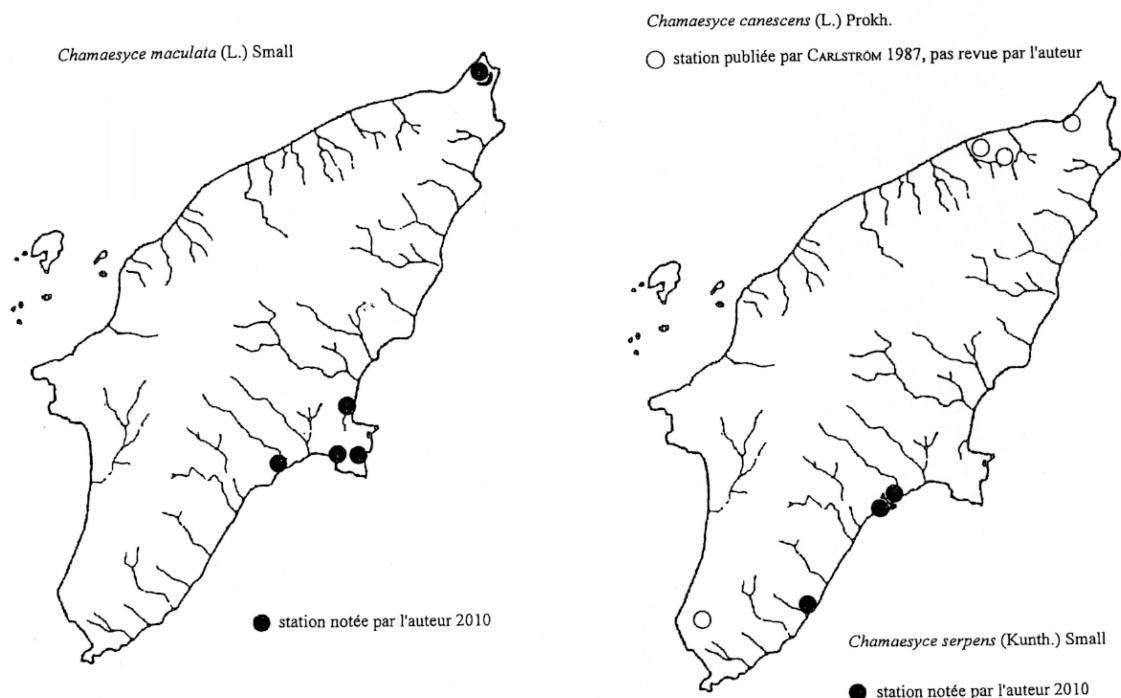


Fig.4 : *Chamaesyce prostrata*, attaquée par *Uromyces* (petites pointes noires sur les feuilles).

est dans un parc situé à Kattavia, la seule où les plantes sont attaquées par *Uromyces*. Presque partout où l'écologie semblait appropriée, j'ai trouvé *Chamaesyce prostrata* (Aiton) Small. Vers le Nord, il est probable que les zones notées exemptes de cette espèce soient des zones où elle n'a pas été recherchée.

*Chamaesyce nutans* (Lag.) Small semble un peu moins répandue. Comme plante de taille plus grande elle a besoin de plus de sol et plus d'eau. Mais elle est aussi capable de se régénérer après la coupe, ce qui lui donne un peu l'aspect d'une plante pérenne (à Rhodes, pas en Europe centrale !). Au moment de la floraison, les *Chamaesyce nutans* (Lag.) Small sont bien reconnaissables à leurs pseudopétales blanches.

A Rhodes, à l'inverse de l'Europe centrale (HÜGIN 1999, RÖTHLISBERGER 2007), *Chamaesyce maculata* (L.) Small est beaucoup plus rare que les deux espèces précédentes. Elle exploite plus ou moins les mêmes milieux que *Chamaesyce prostrata* (Aiton) Small, mais, espèce minoritaire, elle échappe au regard, cachée parmi les populations dominantes de l'espèce principale.



*Chamaesyce serpens* (Kunth.) Small a été inconnue longtemps en Méditerranée orientale. Mais les déterminations avec la clé de HÜGIN (1998) ne laissent aucun doute. Il me semble possible qu'autrefois, on ait peut-être noté des *Ch. serpens* (Kunth.) Small comme *Ch. canescens* (L.) Prokh. Je n'ai pas revu les stations de CARLSTRÖM 1987.

Je remercie Marc-André ROULIER, Cham, et Jacqueline FOSSATI, Begnins, pour leur support rédactionnel.



Fig.5 : *Chamaesyce serpens*

- 
- |   |                                    |
|---|------------------------------------|
| <i>Chamaesyce maculata</i> (L.) Small     | = <i>Euphorbia maculata</i> L.     |
| <i>Chamaesyce nutans</i> (Lag.) Small     | = <i>Euphorbia nutans</i> Lag.     |
| <i>Chamaesyce prostrata</i> (Aiton) Small | = <i>Euphorbia prostrata</i> Aiton |
| <i>Chamaesyce canescens</i> (L.) Prokh.   | = <i>Euphorbia chamaesyce</i> L.   |
| <i>Chamaesyce serpens</i> (Kunth.) Small  | = <i>Euphorbia serpens</i> Kunth.  |
| <i>Chamaesyce peplis</i> (L.) Prokh.      | = <i>Euphorbia peplis</i> L.       |



Fig.6 : *Chamaesyce peplis*

## BIBLIOGRAPHIE

- CARLSTRÖM, A. (1987). *A survey of the Flora and Phytogeography of Rhodes, Simi, Tilos and the Marmara Peninsula*. Department of Systematic Botany, University of Lund. 324p.
- DAVIS, G. (1965 -2000). *Flora of Turkey and the East Aegean Islands*. University Press, Edinburgh, 11 vol. (*Chamaesyce* vol. 7, 1982, p. 579-581 & 862).
- HÜGIN, G. (1998). *Die Gattung Chamaesyce in Europa*. Bestimmungsschlüssel mit taxonomisch-nomenklatorischen Anmerkungen. Feddes Repertorium 109, 3-4: 189-223.
- HÜGIN, G. (1999). *Verbreitung und Ökologie der Gattung Chamaesyce in Mitteleuropa, Oberitalien und Südfrankreich*. Feddes Repertorium 110, 3-4: 225-264.
- RÖTHLISBERGER, J. (2007). *Aktuelle Verbreitung der Gattung Chamaesyce (Euphorbiaceae) in der Schweiz*. Bauhinia 20: 19-33.

